Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że pozostawicie przy życiu mojego ojca i moją matkę, i moich braci, i moje siostry, i wszystkich, którzy do nich należą, i ocalicie nasze dusze od śmierci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | że pozostawicie przy życiu mojego ojca i matkę, moich braci i siostry, i wszystkich, którzy do nich należą — że ocalicie nas od śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Że zachowacie przy życiu mego ojca i moją matkę, moich braci i moje siostry, i wszystko, co do nich należy, i ocalicie nas od śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Iż zachowacie żywo ojca mego i matkę moję, i bracią moję, i siostry moje, i wszystko, co ich jest, a wybawicie dusze nasze od śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | że zachowacie żywo ojca mego i matkę, bracią i siostry moje, i wszytko, co ich jest, a wyzwolicie dusze nasze od śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że zostawicie przy życiu mego ojca i moją matkę, moich braci i moje siostry, że zachowacie wszystko, co do nich należy, i uchronicie nas od śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Że pozostawicie przy życiu mojego ojca i moją matkę, i moich braci, i moje siostry, i wszystkich ich bliskich i ocalicie nas od śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | że pozostawicie przy życiu mojego ojca, matkę, braci i siostry. Zachowacie wszystko, co do nich należy, i uratujecie ich od śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | że darujecie życie mojemu ojcu i matce, moim braciom, siostrom i wszystkim ich bliskim oraz że uchronicie nas od śmierci”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | że zostawicie przy życiu mego ojca, matkę, braci, siostry i wszystko, co do nich należy, i że zachowacie nas od śmierci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і живим оставите дім мого батька і моєї матері і моїх братів і ввесь мій дім і все, що є їхнє, і вирвете душу мою від смерти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że pozostawicie przy życiu ojca i moją matkę, braci i moje siostry, oraz wszystko, co do nich należy, i ocalicie od śmierci nasze osoby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zachowajcie przy życiu mojego ojca i moją matkę, i moich braci, i moje siostry oraz wszystkich, którzy do nich należą, i uratujcie nasze dusze od śmierci”. |

1. 1) <x>60 6:23</x> [↑](#footnote-ref-2)